

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И ИННОВАЦИЙ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

70230201 - Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение

специальность магистратуры

КВАЛИФИКАЦИОННОЕ ТРЕБОВАНИЕ

Ташкент-2024

МВОНИ РУз

Приказ № 277

01.08.2024 год

**70230201 - Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение
специальность магистратуры**

РАЗРАБОТАНО И ВНЕСЕНО:

1. Узбекский государственный университет мировых языков.
2. Ташкентский государственный университет востоковедения.

УТВЕРЖДЕНО И ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ:

Приказом Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 01 августа 2024 года за № 277.

ВНЕДРЕНО:

Министерство высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан.

Настоящие Квалификационные требования разработаны в соответствии с "Государственным образовательным стандартом высшего образования. Основные положения", "Государственным образовательным стандартом высшего образования. Классификатором направлений и специальностей высшего образования", Национальной и отраслевой рамками квалификаций Республики Узбекистан, профессиональными стандартами и предложениями заказчиков кадров, и являются официальным нормативно-методическим документом.

Право официального издания Квалификационных требований на территории Республики Узбекистан принадлежит Министерству высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан.

**70230201 - Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение
специальность магистратуры**

СОДЕРЖАНИЕ

| № | Наименование раздела | Стр. |
|-----------|--|-------------|
| 1. | Общая характеристика | 4 |
| 1.1. | Область применения | 4 |
| 1.1.1. | Применение квалификационного требования | 4 |
| 1.1.2. | Основные пользователи квалификационного требования | 4 |
| 1.2. | Характеристика профессиональной деятельности | 4 |
| 1.2.1. | Сферы профессиональной деятельности | 4 |
| 1.2.2. | Объекты профессиональной деятельности | 4 |
| 1.2.3. | Виды профессиональной деятельности | 5 |
| 1.2.4. | Профессиональные задачи | 5 |
| 2. | Требования к профессиональным компетенциям | 6 |
| 3. | Требования к практикам | 7 |
| 4. | Структура каталога дисциплин | 7 |

| № | Наименование раздела | Стр. |
|----------|---------------------------------|-------------|
| | Библиографические данные | 11 |
| | Лист согласования | 12 |

1. Общая характеристика

Подготовка магистров по специальности магистратуры 70230201 - Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение осуществляется по очной форме обучения. Нормативный срок магистерской программы — 2 года.

1.1. Область применения

1.1.1. Применение квалификационного требования.

Квалификационное требование представляет собой совокупность требований для всех высших образовательных учреждений, осуществляющих подготовку магистров по специальности магистратуры 70230201 - Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение.

1.1.2. Основные пользователи квалификационных требований:

- Руководящие кадры (ректор, проректоры, начальник учебного отдела, деканы и заведующие кафедрами) и профессорско-преподавательский состав организаций высшего образования, ответственные за разработку и обновление квалификационных требований, учебных планов и программ дисциплин по данной специальности магистратуры, эффективную организацию учебного процесса на их основе, а также отвечающие в пределах своих полномочий за уровень подготовки выпускников;
- Студенты организации высшего образования, осваивающие учебный план и программы дисциплин специальности магистратуры;
- Государственные аттестационные комиссии, осуществляющие оценку уровня подготовки выпускников магистратуры;
- Уполномоченные государственные органы по управлению образованием;
- Органы, обеспечивающие финансирование организаций высшего образования;
- Уполномоченные государственные органы, осуществляющие аккредитацию и контроль качества системы высшего образования;
- Заказчики кадров, организации и предприятия — работодатели;
- Выпускники бакалавриата, поступающие в организации высшего образования, и другие заинтересованные лица.

1.2. Характеристика профессиональной деятельности.

1.2.1. Сферы профессиональной деятельности:

Охватывает комплекс профессиональных сфер, связанных с обучением иностранным языкам в государственных и негосударственных учреждениях непрерывного образования, ведением научно-исследовательской деятельности в Академии наук Республики Узбекистан и отраслевых научно-исследовательских институтах, осуществлением лингвопереводческой деятельности в органах государственного управления, местных и международных организациях, а также с деятельностью в средствах массовой информации и издательствах.

1.2.2. Объекты профессиональной деятельности:

Научный сотрудник в органах государственного управления, Академии наук Республики Узбекистан и отраслевых научно-исследовательских институтах; педагог-исследователь в учреждениях высшего образования, повышения квалификации и переподготовки, профессионального образования; а также лингвист-переводчик в средствах массовой информации и издательствах, государственных и негосударственных организациях, предприятиях и учреждениях, компаниях (фирмах).

1.2.3. Виды профессиональной деятельности:

- переводческая деятельность;
- научно-исследовательская деятельность;
- организационно-управленческая деятельность;
- научно-педагогическая деятельность в образовательных учреждениях;
- консалтинговая деятельность.

1.2.4. Профессиональные задачи:

В соответствии с 7-м квалификационным уровнем Национальной рамки квалификаций по специальности 70230201 - Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение, а также сферами, объектами и видами профессиональной деятельности магистра, выпускник магистратуры должен быть способен выполнять следующие профессиональные задачи:

В переводческой деятельности:

- Владение методами письменного и устного перевода и их эффективное использование;
- Обладание достаточной информацией о международных организациях и их деятельности;
- Разработка и применение типовых технологических процессов;
- Развитие и использование в научной и практической деятельности систем, соответствующих данной сфере;
- Соблюдение кодекса профессиональной этики.

В научно-исследовательской деятельности:

- Проведение научных и практических исследований, анализ результатов экспериментов и формулирование на их основе научно обоснованных выводов, открытие научных новшеств;
- Подготовка и редактирование научных статей, докладов, монографий (брошюр), учебной литературы, разработка научных обзоров по тематике проводимых исследований, составление рефератов и библиографий;

- Целенаправленный поиск и нахождение в научной литературе и сети Интернет информации о новейших научных, технологических и эксплуатационных достижениях;
- Организация, проведение и активное участие в научных семинарах, конференциях и симпозиумах;
- Разработка научных проектов по тематике соответствующей специальности, создание концептуальных и теоретических моделей решаемых научных проблем и задач.

В организационно-управленной деятельности:

- Управление образовательным процессом, планирование производственных процессов и ресурсов, анализ рисков, которые могут возникнуть в чрезвычайных ситуациях, управление проектной командой;
- Организация индивидуальной и групповой деятельности в целях достижения общих целей трудового коллектива, мониторинг деятельности исполнителей;
- Управление аудиторией и педагогическим коллективом, а также организация учебного процесса в установленном порядке;
- Умение применять системные знания по психологии коллектива и основы менеджмента в организационной работе;
- Обладание способностью организовывать корпоративное обучение на основе технологий e-learning и m-learning и развивать корпоративную базу данных;
- Проведение индуктивного и дедуктивного наблюдения, анализа, оценки и статистического анализа в целях выполнения экспертно-аналитических работ.

В научно-педагогической деятельности в образовательных учреждениях:

- Проведение теоретических, практических и лабораторных занятий по учебным дисциплинам, предусмотренным в направлении профильной подготовки в высших, средне-специальных и профессиональных образовательных учреждениях;
- Владение методикой преподавания учебных дисциплин;
- Обладание способностью проводить нетрадиционные учебные занятия с использованием современных информационных и педагогических технологий;
- Обладание способностью составлять, готовить и оформлять учебно-методические документы, необходимые для проведения занятий по преподаваемым дисциплинам;
- Обладание способностью использовать технические средства обучения для проведения занятий по преподаваемой дисциплине;
- Обладание способностью к систематическому самосовершенствованию в области методов, средств и других направлений преподаваемой дисциплины и педагогической деятельности в результате самостоятельного образования и творческого поиска;
- Обладание способностью разрабатывать учебно-методические комплексы для электронного (e-learning) и мобильного (m-learning) обучения;
- Обладание способностями разрабатывать Государственные образовательные стандарты, квалификационные требования и другие учебно-нормативные документы системы непрерывного образования.

В консалтинговой деятельности:

- Разработка аналитического обзора существующего положения в области изучения и преподавания иностранных языков;

- Участие в качестве эксперта в исследовательских группах по сравнительному изучению и переводу зарубежных источников;
- Оказание консалтинговых услуг по направлениям, связанным со специальностью.

2. Требования к профессиональным компетенциям.

- Должен владеть системой знаний, касающихся научного мировоззрения, обладать способностью самостоятельно анализировать основы общеметодологических наук;
- Понимание сути документов и работ, относящихся к его профессиональной деятельности, знание методологии научных исследований и педагогики и умение использовать их в профессиональной деятельности на современной научной основе;
- Умение самостоятельно приобретать новые знания, работать над собой и умение организовывать трудовую деятельность на научной основе;
- Умение использовать в своей деятельности нормативно-правовые документы, способность принимать обоснованные самостоятельные решения в своей профессиональной деятельности;
- Освоение основных методов и средств получения, хранения, обработки информации из сети Интернет, владение навыками работы с компьютером как средством управления информацией;
- Умение использовать информационные технологии, понимание сути и значения информационных технологий в условиях информационного общества, осознание опасности информационных атак и угроз, обладание способностью соблюдать основные требования информационной безопасности;
- Обладание навыками проведения научных, практических исследований, обработки экспериментальных результатов и вынесения на их основе научно обоснованных выводов, подготовки и редактирования научных статей, организации и проведения научных семинаров, конференций и симпозиумов, разработки научных проектов;
- Умение использовать информационные и педагогические технологии в своей педагогической деятельности;
- Умение инновационно подходить к повышению качества и эффективности образования;
- Обладание навыками подготовки проекта для участия в конкурсах грантов и проектов, объявленных в государстве и за рубежом, по результатам своей научной деятельности;
- Использование основных законов освоенных дисциплин в профессиональной деятельности, классификация методов, умение использовать методологические принципы в своей научной деятельности;
- Владение одним из иностранных языков как средством научного общения и обмена профессиональным опытом и умение свободно применять его в синхронном переводе;
- Умение осуществлять деятельность в качестве переводчика на международных конференциях и мероприятиях;
- Умение своевременно устранять конфликтные ситуации, возникающие в процессе межкультурной коммуникации;
- Владение методами сбора, хранения, обработки и использования информации;
- Умение принимать обоснованные самостоятельные решения в своей профессиональной деятельности;
- Обладание навыком разграничения информации, знаний и данных, умение использовать информационные технологии;
- Освоение студентами общих и профессиональных компетенций, знаний и навыков осуществляется посредством усвоения обязательных и элективных дисциплин,

вводимых в учебный план в логической последовательности, прохождения практик, а также выполнения других учебных занятий и академических задач.

3. Требования к практикам.

Научно-педагогическая практика направлена на закрепление теоретических знаний по общепрофессиональным и специальным дисциплинам и их гармонизацию с практическими (производственными) процессами, формирование соответствующих практических навыков, компетенций и квалификаций.

По специальности магистратуры проводится научная практика.

4. Структура каталога дисциплин:

| № | Квалификационный код дисциплины | Наименования учебных дисциплин, блоков и видов деятельности | Объем общей нагрузки, в часах | Количество кредитов | Семестр, в котором преподается дисциплина |
|--|---------------------------------|---|-------------------------------|---------------------|---|
| 1.00 | | Обязательные дисциплины | | | |
| 1.01 | ITM1104 | Методология научного исследования | 120 | 4 | 1 |
| 1.02 | MFM1304 | Методика преподавания специальных дисциплин | 120 | 4 | 3 |
| Обязательные дисциплины по Сравнительному языкознанию, лингвистич | | | | | |

| № | Квалификационный код дисциплины | Наименования учебных дисциплин, блоков и видов деятельности | Объем общей нагрузки, в часах | Количество кредитов | Семестр, в котором преподается дисциплина |
|--|---------------------------------|---|-------------------------------|---------------------|---|
| ескому переводоведению (романо-германские языки) | | | | | |
| 1.03 | УТТ11-208 | Письменный перевод и редактирование | 240 | 8 | 1-2 |
| 1.04 | АХТ11-208 | Практический иностранный язык | 240 | 8 | 1-2 |
| 1.05 | ММТ1204 | Межкультурная коммуникация и переводоведение | 120 | 4 | 2 |
| 1.06 | ТЕЛА1204 | Экстралингвистические основы перевода | 120 | 4 | 2 |

| № | Квалификационный код дисциплины | Наименование учебных дисциплин, блоков и видов деятельности | Объем общей нагрузки, в часах | Количество кредитов | Семестр, в котором преподается дисциплина |
|--|---------------------------------|---|-------------------------------|---------------------|---|
| 1.07 | ВМТ1104 | Перевод художественных текстов | 120 | 4 | 1 |
| 1.08 | ТУМТ1304 | Перевод текстов различных стилей | 120 | 4 | 3 |
| | | Элективные (выборные) дисциплины | 480 | 20 | 1-3 |
| Итого | | | 1800 | 60 | |
| Квалификация | | Лингвист-переводчик, педагог-исследователь | | | |
| Обязательные дисциплины по Сравнительному языкознанию, лингвистическому переводов | | | | | |

| № | Квалификационный код дисциплины | Наименования учебных дисциплин, блоков и видов деятельности | Объем общей нагрузки, в часах | Количество кредитов | Семестр, в котором преподается дисциплина |
|----------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------|---------------------|---|
| дению (восточные языки) | | | | | |
| 1.03 | MNM1106 | Теоретические вопросы специальности | 180 | 6 | 2 |
| 1.04 | FOM1206 | Основы педагогического дизайна (Основы педагогического дизайна; Когнитивная психология) | 180 | 6 | 3 |
| 1.05 | TLM1104 | Менеджмент исследовательских проектов | 120 | 4 | 1 |
| 1.06 | MTT1104 | Перевод текста и редактирование | 120 | 4 | 1 |
| 1.07 | TLKA1206 | Лингвокультурные аспекты перевода | 180 | 6 | 1-2 |

| № | Квалификационный код дисциплины | Наименования учебных дисциплин, блоков и видов деятельности | Объем общей нагрузки, в часах | Количество кредитов | Семестр, в котором преподается дисциплина |
|---------------------|---------------------------------|---|-------------------------------|---------------------|---|
| | | Элективные (выборные) дисциплины | 1020 | 34 | 1-3 |
| Итого: | | | 1800 | 60 | |
| Квалификация | | Лингвист-переводчик, педагог-исследователь | | | |
| | | Научная деятельность | 1800 | 60 | |
| Всего | | | 3600 | 120 | |

**Примечание: В семестры, указанные в каталоге дисциплин, могут вноситься изменения исходя из учебного процесса высшего образовательного учреждения.*

Библиографические данные

УДК: 002:651.1/7

ОКС 01.040.01

Группа Т 55

Ключевые слова:

Вид профессиональной деятельности, компетенция, специальность магистратуры, объект профессиональной деятельности, сфера профессиональной деятельности, учебный план и

программа дисциплины магистратуры (магистерская программа), результаты обучения, учебный цикл, перевод, переводоведение, устный перевод, письменный перевод, художественный перевод, эквивалентность, перевод публицистического текста, межкультурная коммуникация, научно-технический перевод, сравнительная стилистика, сравнительное языкознание, практический перевод, информационно-коммуникативные системы, современные методы исследования, информационные и современные педагогические технологии, организация научных исследований, виртуальные электронные источники знаний, дидактика, теория.

Лист согласования

70230202 - Специальность магистратуры "Синхронный перевод"

Разработчики, согласованные основные смежные высшие образовательные учреждения и потребители кадров

РАЗРАБОТАНО:

Узбекский государственный университет мировых языков

Ректор: И. Тухтасинов

2024 год

(Место для печати: М.П.)

Ташкентский государственный университет востоковедения

Ректор: Г. Рихсиева

2024 год

(Место для печати: М.П.)

СОГЛАСОВАНО:

Центр исследований развития высшего образования

при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан

Директор: М. Болтабаев

2024 год

Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои

Ректор: Ш. Сирожиддинов

(Место для печати: М.П.)

Союз писателей Узбекистана

Председатель: С. Саидов

2024 год

(Место для печати: М.П.)

Агентство культурного наследия Республики Узбекистан

Директор: Б. Абдикаримов

(Место для печати: М.П.)